



АНАЛИЗ ПОНЯТИЙ «ПОСЛОВИЦА» И «ПОГОВОРКА» В
СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Ш.С. Алламбергенова

преподаватель-стажёр кафедры русского языка и методики преподавания УзГУМЯ

Ташкент, Узбекистан

shahnoza777811@gmail.com

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14565056>

Аннотация. В данной статье исследуются различные точки зрения на толкование понятий «пословица» и «поговорка» в современной лингвистике. На основе изучения материала по исследуемой теме, автор приходит к выводу, что пословицы и поговорки, различающиеся способом выражения суждения, наличием массовой народной оценки явления, буквального и переносного, обобщенного и поучительного смысла, иносказательного объяснения какого-либо события, имеют существенное отличие от фразеологизмов.

Ключевые слова: лингвистика, термин, паремия, пословица, поговорка, фразеологизм, язык, речь, картина мира, культура.

Паремиологический фонд русского языка – это совокупность разных по времени происхождения и различных по степени значимости и актуальности в современной речевой практике народных пословично-поговорочных изречений, отличающихся структурными и семантическими особенностями, объединенных такими специфическими признаками, как естественность происхождения и устойчивость воспроизведения в речи в определенный исторический период.

Одним из главных свойств паремий, осложняющим их объективное лексикографирование, является вариантность, а именно взаимодействие пословиц и поговорок.

В современной лингвистике существуют различные определения терминов «пословица» и «поговорка», отражающие различные точки зрения исследователей на самостоятельность статуса паремии и пословицы, в частности.

Исследователи И.М. Снегирев, В.И. Даль, М.А. Рыбникова, собиравшие и описавшие языковой материал, полагают, что пословицы и поговорки различаются способом выражения суждения, а также имеют существенное отличие от фразеологизмов.

В.И. Даль дает следующее определение пословицы: «Пословица – коротенькая притча. Это суждение, приговор, поучение, высказанное обиняком и пущенное в оборот, под чеканом народности. Пословица – обиняк, с приложением к делу, понятый и принятый всеми» [1, с. 35]. В отличие же от пословицы «поговорка заменяет только прямую речь окольной, не договаривает, иногда и не называет вещи, но условно, весьма ясно намекает.



Вместо *он глуп* она говорит: *у него не все дома, одной клёпки нет, он на цвету прибит, трёх не перечтёт; под носом взошло, а в голове и не посеяно* и пр. [1, с. 11]. Следует отметить, что, по мнению В.И. Даля, главное отличие поговорки от пословицы состоит в том, что она выражает понятие, а пословица – суждение, имеющее назидательный характер.

Еще одним важным отличительным признаком пословицы является ее двуплановость. «Одна речь не пословица»: как всякая притча, полная пословица состоит из двух частей: из обиняка, картины, общего суждения, и из приложения, толкования, поучения» [1, с. 35], например: *Моль одежду, ржа железо, а худое братство нравы тлит*. Поговорку же В.И. Даль определяет как «окольное выражение, переносную речь, простое иносказание, обиняк, способ выражения, но без притчи, без суждения, заключения, применения; это одна первая половина пословицы» [1, с. 11].

Таким образом, пословица состоит из двух частей – внутренней и внешней. Первая относится к риторике (как к особому типу красноречия, системе построения художественной речи), вторая к грамматике. На смысловую двуплановость пословицы также указывает известный паремиограф А.Н. Мартынова. Она дает следующее определение пословицы: «... это народные речения, в которых отражен многовековой социально-исторический опыт народа, имеющие устойчивую, лаконичную, ритмически организованную форму и поучительный смысл» [2, с. 6]. Поговорка же «украшает речь, придает ей красоту и наглядность, делает видимым, зримым то, о чем идет речь, а пословица придает ей законченность, завершенность и эмоциональную окрашенность» [2, с. 9].

И.М. Снегирев отмечал, что «поговорки, не заключая в себе полного смысла, выражают только намек, применение, уподобление, сравнение, общеупотребительный оборот речи», что сближает их с фразеологизмами. Приведенное высказывание применимо, прежде всего, к поговоркам, характеризующим характер и внешность человека: *Не лыком шит* (не так прост, как кажется); *Ни в пир, ни в мир, ни в добрые люди* (не может достойно проявить себя ни в одной ситуации). О пословицах исследователь писал: «Сии изречения людей, среди народа превосходных умом и долговременною опытностью, утверждаясь общим согласием, составляют – мирской приговор, общее мнение, одно из тайных, но сильных, искони сродных человечеству средств к образованию и соединению умов и сердец» [3, с. 3].

Таким образом, исследователь И.М. Снегирев, а позже В.П. Аникин, А.Н. Мартынова, М.А. Рыбникова, полагают, что именно пословицы являются



плодами народного наблюдения и размышления на основе многовекового, социально-исторического опыта, которые отражают общее мнение, правила нравственности, благоразумия, достопамятные события, необходимые наблюдения о природе. Он считает, что в пословицах «отсвечивается внутренняя жизнь народа, отличительные его свойства и господствующие в нем мнения, тесно соединяется настоящее с прошлым и будущим, семейный его быт с народностью, а народность с человечеством» [4, с. 151].

Подводя итоги сказанному, заметим, что паремии занимают особое место в языковой картине мира, поскольку они наиболее образно, аргументированно и лаконично позволяют выразить целый комплекс культурных смыслов, связанных с человеком, человеческим сознанием и обществом. Так российский языковед, фольклорист, историк литературы и искусства Ф.И. Буслаев писал: «Пословицы будем мы рассматривать, как художественные произведения родного слова, выражающие быт народа, его здравый смысл и нравственные интересы» [5, с. 80].

Многие лингвисты сходятся в том, что пословицы, наряду с афоризмами нефольклорного происхождения, не относятся к области фразеологии. Но в то же время исследователь В.М. Мокиенко отмечает, что пословицы являются одним из источников фразеологии. В.П. Жуков замечает, что главное отличие пословицы от фразеологизма заключается в форме предложения у паремии. Также паремии отличаются от фразеологизмов смысловой и интонационной завершенностью, синтаксической членимостью. Важным является тот факт, что в основе пословицы лежат суждения, а не понятия, как у фразеологизмов.

Учитывая различные определения терминов «пословица» и «поговорка» в современной лингвистике, мы придерживаемся следующей точки зрения: пословицы и поговорки различаются между собой, в первую очередь, способом выражения суждения, наличием буквального и переносного смысла, имеют существенное отличие от фразеологизмов.

Литература

1. Даль В.И. Пословицы русского народа. Сборник. – М., 2002. – 992 с.
2. Мартынова А.Н., Миртрофанова В.В. Пословицы, поговорки, загадки. – М., 2007. – 510 с.
3. Снегирев И.М. Словарь русских пословиц и поговорок. Русские в своих пословицах. – Нижний Новгород, 2006. – 336 с.
4. Буслаев Ф.И. Из исторических очерков русской народной словесности и искусства. – М., 2012 – 156 с.